

# APPEL A PROJETS

## « Germain, un petit coin de Barabli »

Date de l'événement : samedi 18 octobre 2014



Tout au long de cette année, la Ville de Strasbourg célèbre le souvenir d'une des personnalités les plus emblématiques de la culture alsacienne, Germain Muller. Dans le cadre de cette manifestation, la Ville et l'OLCA (Office pour la Langue et la Culture d'Alsace) lancent un appel à projets pour la réalisation d'une création artistique sur le thème de Germain Muller, le personnage ainsi que son œuvre.

L'appel est ouvert à tous les graffeurs, street artistes, peintres en tout genre, amateurs ou professionnels, collectifs ou individus.

La création sélectionnée devra être reproduite en public et en direct sur une seule journée, le samedi 18 octobre 2014, sur un mur d'expression installé dans un espace extérieur au centre-ville qui reste à définir.

### Cadre général

Il est demandé aux participants de réaliser une création artistique murale originale, contemporaine et étonnante, loin des sentiers battus et des images d'Épinal. L'objectif étant d'illustrer ce que Germain Muller inspire par sa personnalité et son œuvre intemporelle et universelle (identité, exil linguistique, déracinement...).

Les participants sont invités à (re)découvrir la fabuleuse œuvre de Germain Muller, personnage aux multiples facettes : auteur dramatique, poète, chansonnier, humoriste, cofondateur du cabaret strasbourgeois « De Barabli », homme politique...

La liste des ouvrages consultables au Centre de Documentation de l'OLCA est détaillée en annexe.

Le CDI est ouvert du lundi au mercredi de 13h30 à 17h et du jeudi au vendredi de 9h à 12h.

Contact : 03 88 14 31 20 – [info@olcalsace.org](mailto:info@olcalsace.org)

### Informations techniques

Les participants devront réaliser, quelle que soit la technique utilisée, une création artistique non éphémère, adaptée à l'extérieur et résistant aux intempéries.

Type de support : mur composé de panneaux de contreplaqués sans sous-couche (possibilité d'installer votre propre support qui doit pouvoir être démonté et remonté)

Format du support : 6 mètres de long et 2 mètres de haut

Lieu : dans un espace extérieur au centre-ville qui reste à définir

Délai de réalisation : l'œuvre devra être réalisée le samedi 18 octobre 2014 entre 8h et 18h (horaire minimum de départ)

Le mur d'expression sera démonté et réinstallé dans d'autres lieux (hall d'entrée de la CUS, musée alsacien de Strasbourg...).

La création pourra contenir des expressions ou citations (de préférence en alsacien) de ou en lien avec Germain Muller. L'OLCA est à la disposition des participants pour toute demande de traduction en alsacien ou de vérification de graphie.

Contact : 03 88 14 31 20 / [info@olcalsace.org](mailto:info@olcalsace.org)

La création sélectionnée bénéficiera d'un soutien de 1 500 euros de l'OLCA et de la Ville de Strasbourg. De plus, la Ville de Strasbourg prendra en charge l'achat du matériel de peinture nécessaire pour la réalisation de l'œuvre pour un montant maximum de 500 euros et uniquement sur présentation d'une facture.

## Sélection du lauréat

Les propositions seront étudiées par un comité composé de membres de l'OLCA et d'agents du service Culture de la Ville de Strasbourg, selon les critères suivants : la qualité artistique du projet et son originalité, la pérennité de l'œuvre proposée et le planning de réalisation.

Le comité pourra être amené à demander des modifications graphiques au lauréat.

## Cession des droits et utilisation

La création visuelle ainsi que tous les droits de cession et d'utilisation sur tous types de supports papier, web... que l'OLCA et la Ville en feront, seront cédés définitivement par le lauréat à l'OLCA et à la Ville.

## Planning prévisionnel

Remise du projet : 29 septembre 2014

Sélection de l'artiste/du collectif par le comité : 2 octobre 2014

Réalisation du projet : 18 octobre 2014

## Inscription

Un dossier de candidature devra être envoyé par courriel à l'OLCA : [info@olcalsace.org](mailto:info@olcalsace.org) avant le **29 septembre 2014**.

Il devra contenir un pré-projet en version numérique au format PDF et JPEG haute définition, un descriptif de la création, ainsi que les informations ci-dessous :

- statut légal du porteur du projet / structure porteuse : nom (raison sociale), adresse ;

Les candidatures des personnes non déclarées ne seront pas recevables, compte tenu du cadre légal auquel sont soumis l'OLCA et la Ville.

- contact du porteur du projet : nom, téléphone et courriel.

Le dossier doit être complété d'une note d'intention, des modalités techniques de réalisation de la création et de visuels de précédentes créations.

Les participants seront informés de la décision du comité la semaine du 6 octobre 2014.

**CONTACT** : OLCA – Office pour la Langue et la Culture d'Alsace  
11a rue Edouard Teutsch 67000 STRASBOURG  
[info@olcalsace.org](mailto:info@olcalsace.org) / [www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org)

## Bibliographie sélective : Germain Muller

59 - Mars 2014 - Germain Muller et le Barabli [texte imprimé]. - 2014.  
est un bulletin de [Les saisons d'Alsace](#)

**Résumé :** Vingt ans après le décès du célèbre artiste alsacien, le magazine consacre un dossier spécial à Germain Muller et à son cabaret le Barabli

[article] L'Alsace sort de la guerre... et ouvre son Barabli : Germain Muller / [Hartweg, Frédéric](#), Auteur  
in [Land un Sproch 165 \(Décembre 2007 / Janvier-février 2008\)](#). - p. 13-17

**Résumé :** L'auteur dresse le bilan du Barabli de 1946 à 1956, en reprenant les propos de Germain Muller, co-fondateur de ce cabaret bilingue. Il le complète avec son analyse personnelle.

Le Barabli [texte imprimé] : histoire d'un cabaret bilingue 1946-1992 / [Hirlé, Ronald](#), Auteur; [Faust, Dinah](#), Auteur. - [Hirlé](#), 2007. - 240 p.: ill..

978-2-914729-64-.

[article] Elle en parle encore, soixante ans après ! / [Anguelova-Lavergne, Dostena](#), Auteur  
in [Les saisons d'Alsace 41 \(Septembre 2009\)](#). - p.108-109

**Résumé :** Dinah Faust fait revivre sur scène les personnages de la pièce de théâtre "Enfin, redde m'r nimm devun" (Enfin, n'en parlons plus), écrite par son mari Germain Muller en 1949 et jouée au cabaret du Barabli jusqu'en 1980.

Le fou de l'Alsace [texte imprimé] : Une nouvelle inédite en français / [Muller, Germain](#), Auteur. - [J. Do Bentzinger \(Colmar\)](#), 1999. - 95 p.. - ([Le Stammtisch \(Colmar\)](#)).

ISBN 978-2-906238-86-2 : 88 F.

Germain [texte imprimé] : "en Alsace le contraire est toujours vrai" / [Jenny, Bernard](#), Auteur. - [J.-D. Bentzinger \(Colmar\)](#), 1997. - 510 p.: bibliogr., discogr..

ISBN 978-2-906238-68-8.

[article] Germain Muller : il leur a offert un "barabli" pour sortir / [Lavergne, Dostena](#), Auteur  
in [Les saisons d'Alsace 52 \(Juin 2012\)](#). - p.100

[Petite anthologie de la poésie alsacienne](#), III et V. Contes et récits d'Alsace [texte imprimé] /

[Weckmann, André](#); [Muller, Germain](#); [Stoskopf, Gustave](#); [Vigée, Claude](#); [Zink, Georges](#); [Noack, Eugène](#), Illustrateur. - réédition. - [Association Jean-Baptiste Weckerlin \(Strasbourg\)](#), 1983. - 2 t. en 1 vol., 104, 192 p.: ill..

Texte en alsacien et traduction française en regard. Réunit les t. 3 et 5 de la 1re éd. . - ISBN 978-2-904551-00-0 : 80 F.

Poèmes et chansons [texte imprimé] / [Muller, Germain](#), Auteur. - [J. D. Bentzinger \(Colmar\)](#), 1998. - 134 p.. - ([Le Stammtisch \(Colmar\)](#)). .

ISBN 2-906238-75-9 : 88 F.

**Note de contenu** : I, Coups de coeur ; II, Coups de gueule